



Hiriburu  
Saint-Pierre d'Irube

SAISON CULTURELLE  
**2025-2026**  
KULTUR DENBORALDIA

**Mars-Juin**



©Caj. Sa. rúa



médiathèque  
**LIZAGA**  
mediateka

la  
*Perle*  
KULTURA

La commune de Saint-Pierre d'Irube / Hiriburu enrichit sa programmation culturelle avec l'ouverture de la médiathèque Lizaga !

Théâtre, standup, conférence, heures du conte, ateliers artistiques, concerts... Une proposition culturelle variée qui s'adresse à tous·tes.

**De la salle La Perle à la Benoïterie en passant par la médiathèque, venez découvrir la saison culturelle 2025-2026.**

*Le soutien au spectacle vivant et aux artistes, ainsi que la mise en avant d'une offre culturelle accessible, dans ses propositions et ses tarifs, demeurent des axes incontournables de la politique culturelle de la commune.*

---

Hiriburuko Herriko Etxeak bere herriko kultura-programatzea aberasten du Lizaga mediatekaren irekitzearekin!

Antzerkia, bakarrizketak, hitzaldiak, ipuinaren orena, arte-tailerrak, kontzertuak... Mota anitzeko kultura-proposamena, denei zuzendua.

La Perle gelan, Andereseroraenean edota mediatekan, zatozte 2025-2026 kultura-denboraldiaz gozatzerara.

La Perle gelarako erreserbak

*Ikuskizun proiektuak eta artistak sostengatzea eta denentzat eskuragarri den kultur eskaintza proposatzea bai modalitate eta bai prezio aldetik, lehentasunak dira herriko kultur politikaren ikuspegitik.*



[mairie@saintpierredirube.fr](mailto:mairie@saintpierredirube.fr) | 05.59.44.15.27 | 1 Plaza Berri, 64990 Saint-Pierre d'Irube

salle La Perle : 29 av. de la Basse Navarre – 64990 Saint-Pierre d'Irube

médiathèque Lizaga : 34 av. du Labourd – 64990 Saint-Pierre d'Irube

Benoïterie : av. du Labourd – 64990 Saint-Pierre d'Irube

*Programmation culturelle proposée par la commune de Saint-Pierre d'Irube / Hiriburu.  
Hiriburu herriak proposatu kultur egitaraua.*

## Réservations Salle La Perle La Perle gelaren erreserbak

### Billetterie/Leihatila

#### Office du Tourisme Pays Basque

- Site web : [boutique.otpaysbasque.com](http://boutique.otpaysbasque.com)
- Bureaux physiques : *Ainhoa, Anglet, Arcangues, Ascaïn, Bayonne, Biarritz, Bidache, Bidart, Cambo-les-Bains, Ciboure, Espelette, Guéthary, Hasparren, Hendaye, La Bastide-Clairence, Mauléon, St-Etienne-de-Baïgorry, St-Jean-de-Luz, St-Jean-Pied-de-Port, Saint-Palais, St-Pée-sur-Nivelle, Sare, Tardets, Urrugne, Urt.*

### Sur place, le soir du spectacle\*

*\*La billetterie ouvre une heure avant le début du spectacle.*

Paiement en espèces, en eusko ou par chèque à l'ordre du Trésor Public.

Les billets achetés ne sont ni repris, ni échangés, ni remboursés.

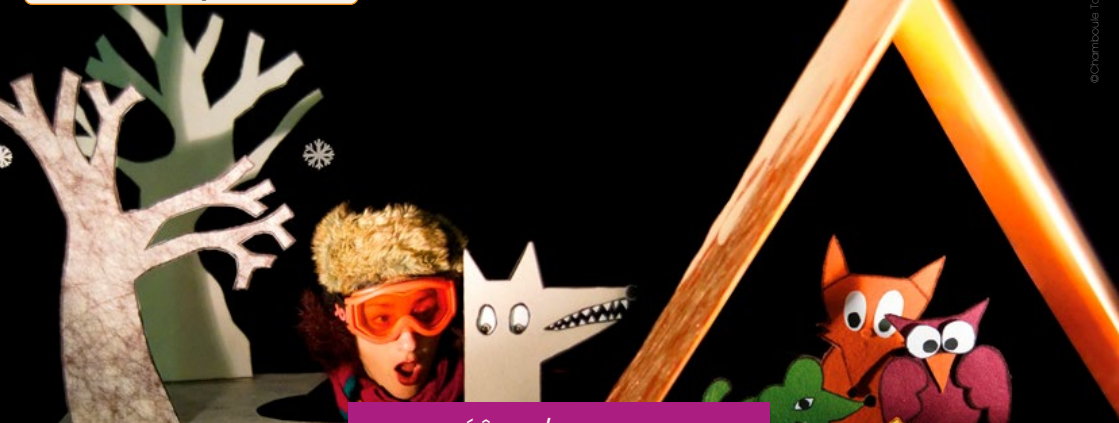
### Tarifs/Prezioak

- 15€ tarif plein
- 8€ pour les 12/25 ans et les bénéficiaires de minima sociaux (sur présentation d'un justificatif)
- 5€ pour les enfants de 3 à 12 ans
- Gratuit pour les enfants de moins de 3 ans

## Réservations Médiathèque Lizaga Lizaga mediatekaren erreserbak

### Billetterie/Leihatila

- Portail Médiathèque : [mediatheque-lizaga.saintpierredirube.fr](http://mediatheque-lizaga.saintpierredirube.fr)
- Les animations proposées à la Médiathèque sont gratuites.



THÉÂTRE/ANTZERKIA

# TOC, TOC, TOC!

**Chamboule Touthéâtre**

MARTXOAK 14 MARS - 16:00 & 17:00

FR

GRATUIT



Un théâtre visuel et poétique qui surprendra petits et grands !

Un grand livre qui s'anime quand on tourne les pages, des décors qui surgissent, des trappes qui s'ouvrent, le tout accompagné de bruitages. Un tendre voyage au fil des saisons avec toutes sortes d'animaux. *Toc, tOc, toC!* Qui est derrière la page ?

Un spectacle en musique et tout en papier qui s'appuie sur les *Quatre saisons* de Vivaldi et des classiques de la littérature jeunesse comme *La grenouille à grande bouche* et *La moufle*.

Public/Publikoa : 1-6 ans  
Durée/Iraupena : 25 minutes



**Réservations/ Erreserbak :**

- [mediatheque@saintpierredirube.fr](mailto:mediatheque@saintpierredirube.fr)
- <https://mediatheque-lizaga.saintpierredirube.fr>

Musikaz eta paperez josiriko ikuskizuna lau urtaroetan eta gazte-literaturaren klasikoetan oinarritzen da, hala nola *La grenouille à grande bouche* (Aho handiko igela) edo *La moufle* (Eskuzorroa).



# LES HEURES DU CONTE KONTU KONTARIAK

**MARTXOAK 18 MARS**

**10:00**

**KONTU KONTARI**

**EUS**

DOHAINIK

Publikoa : 3-6 urte\*  
Iraupena : 45 min

**APIRILAK 1 AVRIL**

**16:30**

**HEURE DU CONTE**

**FR**

GRATUIT

Public : 3-6 ans\*  
Durée : 45 min

**APIRILAK 25 AVRIL**

**10:00**

**TTIPI-TTIPIENTZAT**

**EUS**

DOHAINIK

Publikoa : 0-3 urte\*  
Iraupena : 30 min

**EKAINAK 24 JUIN**

**10:00**

**HEURE DU CONTE**

**FR**

GRATUIT

Public : 3-6 ans\*  
Durée : 45 min



**Réservations/ Erreserbak :**

- [mediatheque@saintpierredirube.fr](mailto:mediatheque@saintpierredirube.fr)
- <https://mediatheque-lizaga.saintpierredirube.fr>

\*Enfants accompagnés d'un parent. Haurrak, guraso batek lagundurik.



# PRINTEMPS

## Ateliers Pause & Plume

MARTXOAK 21 MARS - 14:00

FR

GRATUIT

### Atelier d'écriture et de collage

À l'occasion de l'édition 2026 du Printemps des Poètes, retrouvez les ateliers Pause & Plume pour un atelier d'écriture et de collage.

Sur le thème de la «*Liberté. Force vive, déployée*», laissez-vous porter par votre imaginaire durant cet atelier poétique et créatif.

### Idazketa eta collage tailerra

Olerkariaren Udaberriaren 2026. urteko edizioa kari, Pause & Plume tailerrak antolatuak izanen dira, idazketa eta collage tailer baterako.

Gaia: askatasuna. Indar bizia, zabaldua, zure irudimena bere gisara ibiltzen utzi tailer poetiko horretarako.

Public/Publikoa : adultes  
Durée/Iraupena : 4 h



Réservations/ Erreserbak :

- [mediatheque@saintpierredirube.fr](mailto:mediatheque@saintpierredirube.fr)
- <https://mediatheque-lizaga.saintpierredirube.fr>



# DES POÈTES

## Goûter poétique en famille Familian gozatzeko askari poetikoa

MARTXOAK 25 MARS – 16:00

FR

GRATUIT

À partir du recueil *Poèmes À dire comme tu voudras* de Bernard Friot, petits et grands sont invités à découvrir l'univers insolite, drôle et farfelu de l'auteur.

Une girafe couturière. Un caribou joueur de biniou. Un boucher végétarien. Un TGV enrhumé...

À qui allez-vous prêter votre voix ?

Lancez les dés. Suivez la consigne... ou pas, et laissez-vous porter.

On chuchote. On crie. On danse. On ar-ti-cu-le.

### ON S'AMUSE !

Une joyeuse façon de faire voyager la poésie hors des livres.

*Poèmes à dire comme tu voudras* liburutik abiatu eta, haur eta helduak gonbidatzen ditugu egilearen unibertso bitxi, dibertigarri eta xelebrearen ezagutzera.

Jirafa jostun bat. Biniou-jotzaile den karibu bat. Harakin begetariano bat. Marranta den AHT bat...

Nori utziko diozu zure ahotsa?

Bota dadoak. Jarraitu jarraibidea... edo ez, eta aska zure burua.

Xuxurlatzen dugu. Oihukatzen dugu. Dantzan egiten dugu. Ar-ti-ku-la-tzen dugu.

### ONGI PASATZEN DUGU!

Poema liburuetatik atera eta bidaiarazteko molde alai proposatzen du tailerrak.

 **Réservations/ Erreserbak :**

• [mediatheque@saintpierredirube.fr](mailto:mediatheque@saintpierredirube.fr) • <https://mediatheque-lizaga.saintpierredirube.fr>



THÉÂTRE/ANTZERKIA

# BI BASO BAT UR

## Metrokoadroka Kolektiboa

APIRILAK 18 APRIL - 20:00

EUS

TP : 10 € / TR : 5 €

Nola askatzen da alaitasuna minak utzi ostean? « *Bi baso bat ur* » performancean, Metrokoadroka kolektiboak lau pertsonairen istorioa kontatzen du, dantza pista baten erdian gelditu direnak, ur baso bat eskuan, DJ-ak besteak dantzara gonbidatzen dituen bitartean. Torturak, biolentzia, lan istripuak... min sozial sakonek maiz erruduntasun bat uzten dute: alai egoteko eskubidea zalantzan jartzen duena. Baina tratu txarrak jasan dituztenek alaitasun hori berreskuratzeko eskubidea dute, eta baita umorez adieraztekoa ere. Gorputzak mugitzen direnean, barruko minak ere askatu egiten dira — belaualdi guztiak batuz, kolektiboki.

Comment la joie renaît-elle là où la douleur a tout traversé ?

Dans la performance « *Bi baso bat ur* », le collectif Metrokoadroka raconte l'histoire de quatre personnes figées au milieu d'une piste de danse, un verre d'eau à la main, tandis que le DJ invite les autres à danser. Tortures, violences, accidents du travail... les blessures sociales laissent souvent un sentiment de culpabilité : celui de ne pas avoir le droit d'être heureux. Mais ceux qui ont subi des abus ont le droit de retrouver cette joie, et même de l'exprimer avec humour. Car quand les corps se mettent en mouvement, les douleurs intérieures se libèrent aussi, rassemblant toutes les générations dans un même élan collectif.

### Billetterie/Leihatila :

- Office du Tourisme Pays Basque.  
boutique.otpaysbasque.com - espace « *Animations et Spectacles* ».
- Sur place le soir du spectacle.

Udalbitzarekin elkartuz « *Geuretik Sortuak* ».







THÉÂTRE/ANTZERKIA

# QUAI N°1

## Cie Nive en Scène

APIRILAK 25 APRIL - 20:30

FR

TP : 15 €



QUAI N°1 est un suspense hitchcockien à la limite du suspense non hitchcockien, ce n'est pas peu dire ! Pièce poignante en 1 acte avec rebondissements garantis sur le mode satirique et comique...

Dans une toute petite gare du fin fond de la France, un jour de grève générale, une femme de ménage et trois personnages qui ne devraient jamais se croiser se retrouvent là ! Est-ce un rêve ou une réalité ? La clef de la réponse se trouve dans les mains de la femme de ménage !

Entre les rires, émotions et secousses ce sera au spectateur de se déterminer !

Lehen kaia hitchcockiar suspentsio bat da hitchcockiarra ez den suspentsioaren mugan, ez da gutxi esatea! Pieza labainkorra, ekitaldi batean, modu satiriko eta komikoan erreboteak segurtatuak dituena...



**Billetterie/Leihatila :**

- 07 88 52 53 91
- Sur place le soir du spectacle.

CONTE/KONTU

# LE RENDEZ-VOUS DES TOUT-PETITS

**Fany Comptines et Cie**

MAIATZAK 23 MAI - 10:00

FR

GRATUIT

Le rendez-vous des tout-petits avec Fany Comptines autour du tapis à histoires de la mer.

Un moment spécialement pensé pour les plus jeunes, pour chanter, écouter des histoires et faire des découvertes sensorielles sur le thème de la mer.

Sable, coquillages, bois flottés...On peut même entendre la mer !

Un temps d'éveil sensoriel et imaginaire à partager, pour écouter, toucher, regarder et rêver ensemble.

Public : 0-3 ans  
Durée : 1 heure



**Réservations/ Erreserbak :**

- [mediatheque@saintpierredirube.fr](mailto:mediatheque@saintpierredirube.fr)
- <https://mediatheque-lizaga.saintpierredirube.fr>

Haur ttipien hitzordua Fany Comptinekin, itsas ixtorioen tapiz-inguruan.





CONCERT/KONZERTUA

# GURASHOW

**Philippe Albor**

MAIATZAK 22 MAI - 19/30

EUS & FR

TP : 15 € / TR : 8 € / TE : 5 €

L'été approchant, c'est une soirée tout en jeunesse et en décibels avec Gurashow, création de Philippe Albor, que vous retrouverez à la salle La Perle.

En première partie, découvrez le duo de jeunes musiciens Elsa eta Oihan.

Uda hurbil delarik, gauldi bat da, gazteta eta dezibelioetan, Philippe Alborren Gurashow sorkuntzarekin, La Perle gelan aurkituko duzuen. Lehen partidan, ezagutu Elsa eta Oihan musikari gazteen bikotea.

## Billetterie/Leihatila :

- Office du Tourisme Pays Basque.  
boutique.otpaysbasque.com - espace « Animations et Spectacles ».
- Sur place le soir du spectacle.



# MUSIQUES EN MAI-DIATHÈQUES

MUSIQUE/MUSIKA

## MUSIQUES EN MAI-DIATHÈQUE

### Jurgi Ekiza

MAIATZAK 30 MAI - 16:00

EUS - FR

GRATUIT

Musikariekin xuxurlan.

Musika hitzordu honek artistarekin solasteko parada eman nahi du, bere musika zuzenean goxatzeaz gain. Kantuen artean, hitzez zentzuaz, musikaren teknikaz, sormen prozesuaz eta inspirazio iturriez trukatzeko aukera ukanen du publikoak. Bat-bateko itzulpena kaskoen bidez eskainiko da; euskara ez dakitenak edo ikasten ari direnak ez ohiko molde batez euskal musikara hurbiltzeko gisan.



© Jurgi Ekiza

📍 Kanpoko antzokian  
(*aro txarra bada, barnean*).

Théâtre de verdure  
(*repli à l'intérieur en cas de mauvais temps*).

• Murmure musical.

Ce rendez-vous musical se voudra un véritable moment d'échanges avec l'artiste Jurgi Ekiza, chanteur et musicien bayonnais, notamment au sein du groupe de rock Willis Drummond.

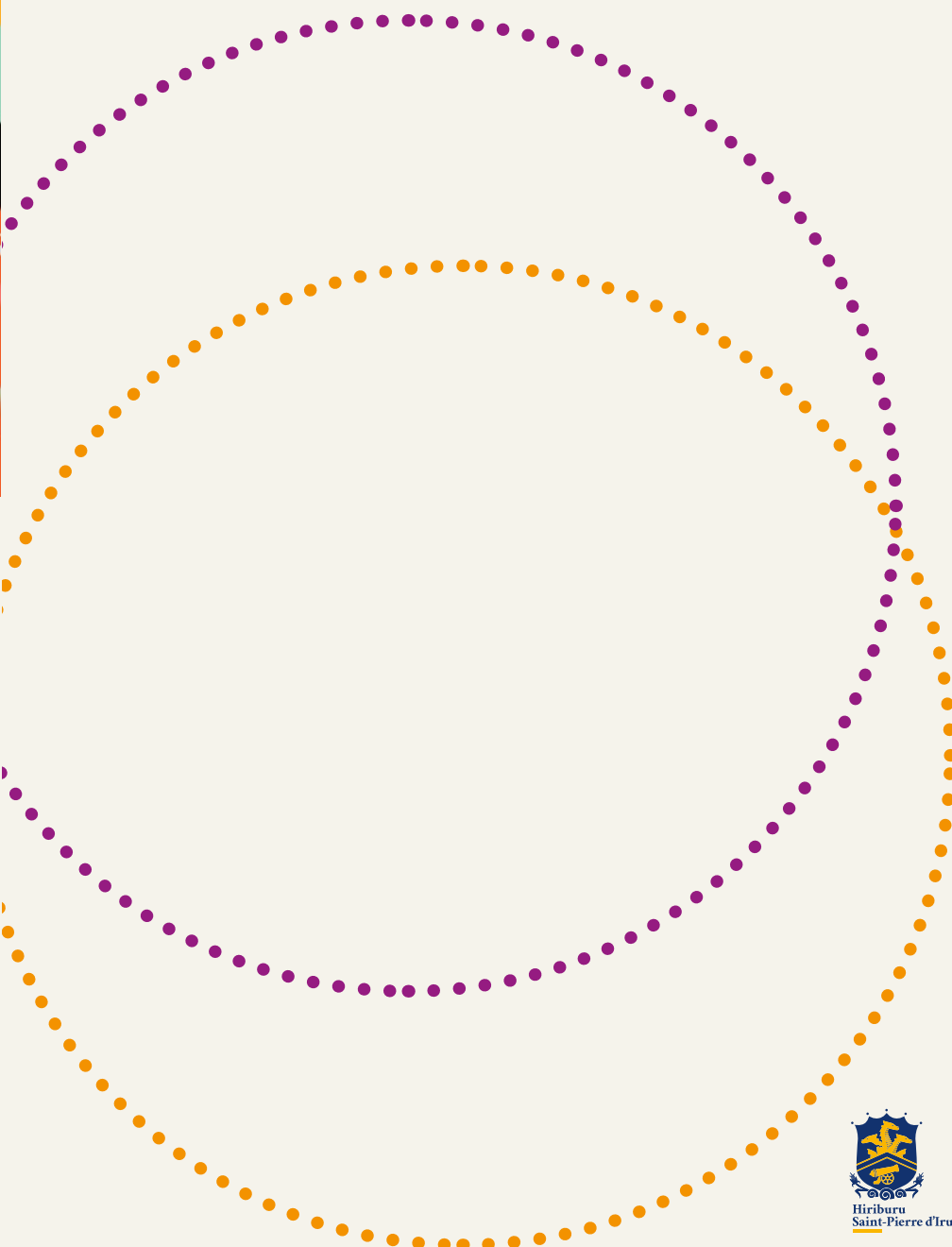
Cette véritable conversation (en basque, avec possibilité de traduction simultanée par casque), invitera chacun.e à découvrir, de manière originale, la création locale.

Les échanges s'articuleront autour de thèmes tels que le processus de création de l'artiste, les sources d'inspirations et le contexte d'écriture des chansons, l'univers artistique de Jurgi Ekiza ou son parcours.



**Informations/Informazioak:**

- [mediatheque@saintpierredirube.fr](mailto:mediatheque@saintpierredirube.fr)
- <https://mediatheque-lizaga.saintpierredirube.fr>



**SAISON CULTURELLE**  
**2025-2026**  
**KULTUR DENBORALDIA**



Hiriburua  
Saint-Pierre d'Irube

# SAISON CULTURELLE **2025-2026** KULTUR DENBORALDIA

Billetterie • Leihatila

Office du tourisme Pays Basque : [boutique.otpaysbasque.com](http://boutique.otpaysbasque.com)

Plus d'informations : [www.saintpierredirube.fr](http://www.saintpierredirube.fr)

